

## La llingua asturiana nos poetas de l'antoloxía de Fermín Canella

MIGUEL RAMOS CORRADA

L'estudiu de la llingua lliteraria de dellos autores, como documentu nel que se recueyen los trazos d'un modelu de llingua escrita, vien ocupando l'interés de dalgunos filólogos y llingüistes d'un tiempu p'acá, y nun ye pa menos porque, en definitiva, de lo que se trata ye de conocer non l'idiolectu d'un autor particular, sinón d'agüeyar un posible estándar llingüísticu, nel ámbitu de la escritura, yá dende los anicios de la lliteratura asturiana.

Nesi sen, dos trabayos recientes algamen un fondu interés: “Xosefa Xovellanos y la llingua lliteraria nel XVIII” de Loreto Díaz (Uviéu, 1998) y “El asturiano en el teatro de Perfecto F. Usatorre: comentario lingüístico” d'Alfredo I. Álvarez y Ramón d'Andrés, (Uviéu, 1997). Nellos faise una descripción peracabada de l'actuación llingüística d'estos autores en rellación colos distintos niveles del sistema del asturianu.

Procedimientu talu pue servinos como patrón a seguir, y asina vamos facelo, pero enantes quixeramos detenenos nun par de consideraciones, una d'elles sobre'l posible

calter específicu de la llingua lliteraria y la otra sobre'l papel xugáu pol editor.

Pa muchos métodos críticos d'estudiu de la lliteratura, la llingua emplegada por ésta ye una llingua especial, desviada, desautomatizada, opaca, y asina podríamos dir afilvanando toa una riestra de definiciones hasta algamar un llargu etc. Nosotros, ensin embargo, consideramos, siguiendo la teoría glosemática, que'l planu de la espresión de cualesquier testu lliterariu ta iguáu pel planu de la espresión y del conteníu de la llingua común, o seya que la espresión de la llingua lliteraria ye la llingua común, motivu del presente estudiu.

La lliteratura, como vemos, ye pa nós, nel presente casu, un documentu qu'ufierta un modelu de llingua común escrita, salvando les distancias d'artificiosidá que toa llingua escrita tien, polo que dexamos a un llau les peculiaridades de la lliteratura sobre superposición, desplazamientu semánticu, rellación ente significaos centrales y periféricos, etc.

Sobre l'editor, nesti casu Fermín Canella, queremos dexar claro que les modificaciones qu'elli pudiere enxertar nos textos, tienen pa nós escasa pertinencia polos motivos siguientes:

- Vamos estudiar namái los autores recoyíos nel últimu capítulu de *Poesías selectas en dialecto asturiano* (Uviéu, 1.887), los qu'elli denomina “Autores Modernos”, casi toos ellos contemporáneos de so (el más vieyu, Ramón Alas, muere en 1866) y cola so obra asoleyada yá en revistes estremaes, d'onde la cueye, menos la del citáu Ramón Alas y la de so pá Benito Canella, recoyíos de textos manuscritos.
- Toos ellos son de la fastera centro-oriental, menos Higinio del Campo, oriundu de Cuideiru, y Flórez y González, natural de Tinéu, y a esti últimu vamos a dexalu a un llau por tar la so composición escrita na fala vaqueira.
- Toos ellos pertenecen al mesmu grupu social de falantes: profesores, abogaos, cures, políticos... o seya capes medies y profesiones lliberales.
- Les pequeñes modificaciones que podría enxertar se dríen conocíos polos autores, (que se sepa naide manifestó oposición al respectu), y marcaríen, de ser asina, una tendencia a tener en cuenta, la del editor, que taría criando, col consentimientu d'aquellos, un modelu de llingua escrita del mesmu interés pa conocer la de la segunda metade del sieglu XIX, yá qu'equí lo que persiguimos nun ye analizar y describir los trazos llingüísticos d'un escritor o otru, sinón les tendencias xenerales nel camín del estándar escritu.
- Los editores, al escoyer obres, autores, etc., non so-

lo tán afitando patrones lliterarios, sinón tamién modelos de llingua escrita.

Feches estes considerances, quiero, per otru llau, dexar claro qu'escoyer una nómina de catorce poetas, los de l'Antoloxía, tien la ventaxa de poder ufiertar un muestréu abondo significativu de lo que ye la llingua escrita na segunda metade del sieglu XIX, anque nel casu de dalgún autor sólo se recueyan retayos de la so obra.

Al analizar los textos lliterarios vamos detenenos namái en delles tendencias que merezan atención, separtán-doles en dos grandes bloques: per un llau les rellacionaes coles cuestiones fonétiques y fonolóxiques y pel otru les rellacionaes coles cuestiones gramaticales.

## **I. Cuestiones fonétiques y fonolóxiques.**

### **1.1.- Vocalismu tónicu**

El sistema vocálicu qu'afayamos ye'l de les cinco unidaes, propiu del asturianu, y ensin la presencia de diptongos decrecientes. Dientro d'elli alcontramos los fenómenos siguientes:

#### *a. La presencia de la metafonía.*

Comportamientu esti que queda arrexáu nel paradigma de los demostrativos ya identificadores, anque equí de manera xeneralizada en tolos autores de l'antoloxía menos González Pola, de Carreño, y Jove y Hevia, de Villaviciosa; nellos atopamos les formes *ese* (castellanismu) y *otru*, frente a les dominantes *isti* y *utru*:

“*más galanes qu'otru tantu*” (González Pola, 65), “*ese neñín*” (Jove y Hevia, 27). Frente a ellos:

“*isti añu*” (Álvarez Amandi, 58), “*isti vieyu*” (Marce-

lino Flórez, 4), “*isti suelu*”(Teodoro Cuesta, “A Caveda”, 13), “*isti mundu*” (X.M.Acebal, “Cantar y más cantar”, 3), “*L’un tres l’utru*” (X.M.Acebal, “Fonte de Fascura”, 20), “*n’utru escaño*” (Aramburu, 35), “*utru Apeles*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 83), “*el utru día*” (Benito Canella, “La bien casada”, 13 ).

Tamién s’esparde la metafonía, dientro d’estos paradigmes, a les formes contrautes, nel casu de Xuan María Acebal, y a la forma plural, por analoxía, nel casu de Teodoro Cuesta.

“*disti*”, “*nutru*”(X.M.Acebal, “Cantar y más cantar”, 161,179), “*Xuez d’unos y utros*” (Teodoro Cuesta, “A Caveda”, 38).

Les formes metafónicas *tudu ya illi* atópense muncho menos esparáfes. El cuantificador *tudu* alterna cola forma *todu* en Xuan María Acebal: “*Qu’el suelu tudu cuaya*” / “*Todu l mundu*” (“Fonte de Fascura”, 32/ “Cantar y más cantar”, 64).

El pronome personal de 3ª persona ufierta la forma *illi* namái que nos casos de Napoleón Acebal (15)“*y con illi diba*”, y en Benito Canella, en plural por estensión analóxica, “*Y si con todos illos meti baza*” (“La bien casada”, 7). Nun podemos escaecer qu’esta forma, según la *Gramática Bable* d’Ana Cano y otros ye propia de Sobrescobiu y El Cabu Peñes, y que Benito Canella, aunque nació n’Uviéu, firmaba los sos poemas col nomatu “El ciego de Sobrescobio”. Tamién convién tener en cuenta, ensin embargo, que Junquera y Huergo, na so *Gramática Asturiana*, enxerta les formes *illi, illos* dientro del paradigma de los personales tónicos n’asturianu.

Na categoría nominal sólo apaez un casu con metafonía: “*l to stebli*” (Marcelino Flórez, 72).

b. *Ciertu grau de vacilación nos radicales del verbu.*

Nes sílabes tónicas de los radicales de dalgunos verbos atopamos casos de non diptongación onde debería d’habela. Recoyemos los exemplos siguientes.

“*Regolvi col llaviegu*” (Xuan M. Acebal, “Cantar y más cantar”, 194), “*Sin trabayu que rompa la mollera*” (T. Cuesta, “Cuentu..., 4), “*E non penses ena muerte*” (Jove y Hevia, 31), “*Volvai cancia ca la cara*” (Jove y Hevia, 20), “*Coye n tarreños*”, “*saca los mastines pa qu’escorran*” (Álvarez Amandi, 22, 44), “*al velu non se esconde*” (Aramburu, 32).

La esplicación a esti comportamientu pue tar nel entemecimientu de varies causes:

- Analoxía colos radicales átonos del infinitivu (*regolver, pensar, romper, volver, coyer, escorrer, esconder*).
- Tar la vocal tónica en sílaba trabada por consonante nasal, lo que favorez les formes non diptongaes en *rom-pa, pen-ses, es-con-de*.
- Influxu del castellán en *rompa, coye, escorran, esconde*.
- Imposición de la rima nel casu d’Aramburu y Zuloaga, onde la rima asonante *o-e* da llugar a les formes non diptongaes *esconde y noche*.

## 1.2.- *Vocalismu átonu*

Dientro del vocalismu átonu hai qu’estremar les átones finales de les non finales.

### a. *Átones non finales*

Ta afitada la presencia de les cinco unidaes del astu-

rianu centro-oriental, o seya, los fonemes /a,e,i,o,u/, anque'l so rendimientu funcional seya escasu. Domina amás la tendencia a estabilizar les átones non finales, escoyendo les realizaciones más abiertes. Afayamos asina:

“*xodíos*”, “*señores*”, “*deputaos*”, “*socesor*” (González Pola, 5, 59, 130, 61), “*alimentos*”, “*probinos*” (Domingo Hevia, “Amieva”, 30, 1), “*estancia*”, “*Oniversidadá*”, “*antusialmáu*”, “*ciodá*”, “*vesitar*”, “*antiende*” (Napoleón Acebal, 5, 65, 75, 61, 32, 18), “*dolzura*”, “*escrebir*”, “*devina*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 17, 65, 12), “*ofierta*”, “*decir*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 176, 77), “*enviernu*” (Higinio del Campo, 1).

Sólo s'alcuentren ente tolos poetas cinco casos nos que s'escueye la realización zarrada: “*disgracia*”, (Flórez Prado, 23), “*ucioses*”, “*inquivoques*”, (Aramburu, 48, 68), “*vinir*” (Napoleón Acebal, 36) y “*siñorones*” (T.Cuesta, “Cuentu...”, 1).

Los casos de vacilación son, polo que vemos, cuasi inapreciables. Tenemos ente estos:

- La presencia de la diptongación en dos casos, n' Acebal. “*siendina*” (“Fonte Fascura”, 9), “*siegar*” (“Cantar y ...”, 201).

- L'entemecimientu de vocales anteriores y posteriores del mesmu grau qu'apaecen en González Pola, aunque tamién pue debese a errates, “*Doxallu*”, “*compremisariu*” (162,138).

#### b. Átones finales

Ye frecuente que se caltenga la oposición -o/-u ; -e/-i, que tien nesa posición rendimientu funcional, aunque delles vegaes produzse:

- L'entemecimientu /-o/, /-u/ por influxu de la variedá diatópica occidental, nel casu d'un poeta d'esa fastera, Higinio del Campo, oriundu de Cuideiru: “*prefieru*”, “*vinendu*”, “*quieru*” (5,18,9).
- El mesmu entemecimientu en poetas de la fastera centro-oriental, frutu, quiciabes, d'un comportamientu ultracorrector: “*vengu*”, “*afayu*”, “*quedu*”, “*pierdu*” (Napoleón Acebal, 7, 80, 34, 35), “*gritandu*”, “*vinu a España*”, “*pocus*” (Jove y Hevia, 13,8,11). En Xuan M. Acebal atopamos “*blincandu*” / “*marmullando*” (“Cantar...”, 177/121).
- El trunfu de la realización [u] por influxu de la rima, como ye'l casu de “*escapaus*” en González Pola, 14 .
- El trunfu de la realización [o] por influxu del castellán: “*obispo*” (Marcelino Flórez, 84), “*gusto*” (T.Cuesta, “A Caveda”, 62), “*discípulo*”, “*río*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 60, 73). Creyemos qu'esta ye la esplicación pa los exemplos que recoyemos equí, aunque nun se pue escaecer que tamién s'atopen casos de realización [o] nos nomes masculinos del asturianu central (*oso*, por exemplu).
- L'entemecimientu /-e/, /-i/, al zarrar la desinencia de la 3ª persona del singular del presente d'indicativu de los verbos de la 2ª conxugación, en -i, nun estremándose entós del imperativu: (ella) “*meti baza*” (Benito Canella, “La bien casada”, 7), (ella) “*espurri'l cuerpu*” (Aramburu, 19).
- El zarru de la vocal átona final. Namái en dos ocasiones: “*sidre*” (Fernández Flórez, 13), “*puerte*” (Aramburu, 73) .

- L'apócope y la paragoxe, solo nun casu: “*man*” (Napoleón Acebal, 58), “*azúcare*” (Benito Canella, “La fineza”, 13).

### 1.3.- La elisión de vocales

La confluencia de pallabres qu'entamen y finen per vocal, sobre too si dalguna d'elles ye átona, provoca la perda de dellos soníos, dando llugar a les formes apostrofes y contrautes. Nos poetes de l'antoloxía de Canella ye más frecuente la presencia de les primeres que de les segundes, aunque tamién afayamos pallabres nes que se xunten los dos fenómenos.

Ente los términos nos que se produz perda de soníos alcontramos los que vienen darréu:

#### a. L'artículu.

Ye l'elementu gramatical qu'ufierta un índiz más altu d'elisión: “*pa'l Fontán*”, “*L'Audiencia*”, “*Güelta'l campu*”, “*ye'l*” (Napoleón Acebal, 12, 26, 50, 9), “*comió l'osu*”, “*col'de Amieva*” (Domingo Hevia, “Amieva”, 24, 26), “*Tudu'l mundu*”, “*con que l'alba*”, “*pel'aldea*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 66, 36, 4), “*viva l'enviernu*”, “*pesca l'alborada*” (Higinio del Campo, 1, 16), “*L'abe-ya*”, “*como'l*” (Fernández Flórez, 1, 12), “*quixo'l cielu*”, “*sin pensar en'a fema*” (T.Cuesta, “A Caveda”, 9, 20), “*lamu*”, “*pa'l mediu*” (Marcelino Flórez, 53,70), “*Dichosu'l*”, “*co'l toquidu*”, “*l'audiencia*” (Álvarez Amandi, 1,7,12), “*En'a ceniza*”, “*coló'l*” (Aramburu, 47, 27), “*dende'l monte*”, “*hasta'l riberu*” (Ángel Peláez, 8).

Ye munchu menor el númberu d'ocasiones nes que nun se produz la perda de soníu: “*El home*” (González Pola, 14), “*Ya el sol*”, “*torna el melandru*”, “*El estilu*” (Do-

mingo Hevia, “Revancha”, 1,12, “Amieva”, 19), “*Abaxo el mundu*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 24), “*el amapola*”, “*cueye el cielo*” (Benito Canella, “La polesa”, 7, “La bien casada”, 9), “*cuerr'uno el mundu*” (Higinio del Campo, 21), “*el alma*” (Marcelino Flórez, 37).

La forma del artículu qu'ufierta una mayor regularidá n'apostrofación ye la del femenín singular *la*, qu'apostrofa cuando va siguída de pallabra qu'entama per <a->. *L'audiencia, l'alborada, l'abe-ya, pel'aldea*.

Col masculín singular *el*, ensin embargo, la vacilación apostrofación/non apostrofación ye abondo mayor: “*El home*”, “*ya el sol*”, “*torna el melandru*” / “*tudu'l mundu*”, “*Pa'l Fontán*”, “*comió l'osu*”, “*viva l'enviernu*”.

#### b. Les preposiciones

Na preposición *de* produzse una perda frecuente de vocal cuando va siguída de pallabra qu'entama per ella: “*d'antañu*” (González Pola, 6), “*d'una*” (Domingo Hevia, “La revancha”, 24), “*d'isti*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 13), “*d'aquellos*” (Jove y Hevia, 1), “*d'otros*” (Álvarez Amandi, 3).

La preposición *en* tien tendencia a perder la vocal cuando va precedía de pallabra que fina nella. Prefier l'apostrofación <n> incluso cuando va ente dos pallabres, una que fina y otra qu'entama per vocal: “*n'el retratu*” (Domingo Hevia, “Amieva”, 13), “*toa'n isti mundu*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 3), “*siempre'n so caxiellu*” (Fernández Flórez, 3), “*resuplú'n la pelleya*” (Álvarez Amandi, 10).

La preposición *pa* pierde la vocal namái que cuando va siguída de pallabra qu'entama per <a->: “*p'Asturies*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 18).

### c. Los personales átonos

Ta xeneralizada la perda de la vocal nos proclíticos *me*, *te*, *se*. Solo atopamos una vacilación n´Acebal: “*t´acuerdes*”(González Pola, 13), “*m´abandone*s” (Domingo Hevia, “La revancha”, 29), “*s´enquillotra*” (Benito Canella, “La polesa”, 12), “*s´afayara*” (T.Cuesta, “A Caveda”, 3), “*m´apetez*” (Álvarez Amandi, 72), “*s´atopa*” / “*se atopan*” (Xuan M.Acebal, “Cantar...” 92/71).

### d. La conxunción y el relativu *QUE*

Tendencia a la perda de la vocal, representándose bien seya <qu>, o <q>. Elisión tala nun la torga n´Aramburu nin siquier la presencia de pausa ente esta conxunción y pallabra qu´entama per vocal: “*Qu´, al chase*” (Aramburu, 9), “*q´aborrez*o” (Ángel Peláez), “*qu´algo*”, “*qu´estuve*” (Marcelino Flórez, 5,7), “*q´una*” (Francisco Fernández, 24), “*q´aque*l” (Higinio del Campo, 19), “*Q´el señor*” (Napoleón Acebal, 41) , “*Lo qu´ella espaxaretó*” (González Pola, 15). Namái alcontramos un comportamientu vacilante en Xuan M. Acebal: “*qu´unu*”, “*qu´asemeyara*” / “*que en Uviego*”, “*que allega*” (“Cantar...” , 2, 19, 65, 85).

### e. Preposición +Artículo

Da llugar al fenómenu de la contraición, aunque representáu ortográficamente de forma vacilante: “*co la recie*lla”, “*col´de Amieva*”, “*pe los más enriscaos*” (Domingo Hevia, “La revancha”, 15, “Amieva”, 26, 3), “*co la diosa*”, “*xilguer*u´na *enranada*”, “*Sin pensar en´a fema*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 128, 18, 20), “*ena muerte*” (Jove y Hevia, 31), “*col arcipreste*” (Marcelino Flórez, 7), “*co´l toquidu*”, “*n´a faena*”, “*pe los xuzgados*”(Álvarez Amandi, 7, 6, 12), “*co´l*” (Aramburu, 45), “*disti*”, “*nutru*”, “*nel*”,

“*na*”, “*pel mar*”, “*´nelli*”, “*´nella*”, “*co´la*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...” , 16, 179, 58, 23, 87, 60, 20, 14).

Tamién atopamos exemplos, nun número muncho menor, de non contraición: “*en el llagu*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...” , 42), “*en los venti años*”, “*en el brazu*” (Marcelino Flórez, 6, 74), “*en el monte*”, “*en el prao*” (Álvarez Amandi, 39, 17), “*con el que ta*” (Aramburu, 22).

### f. Pallabres polisílabes

La elisión de soníos alcontrámosla tamién en polisílabos o en pallabres con un mayor cuerpu fónicu que los artículos y les preposiciones; y asina vemos que ye frecuente la perda en:

- Pallabres qu´ entamen per /e-/ , /es-/ , como ye´l casu del verbu *estar* que pierde la sílaba inicial, incluso cuando va precedíu de consonante, como nel exemplu de Xuan M. Acebal: “*Y a mios pies´ta el Monsagru*”(“Cantar...” , 63). Otros exemplos: “*Pero´tamos*” (Domingo Hevia, “Amieva”, 13), “*Allí baxo´ta el monte*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...” , 49), “*pero´scucha*” (Marcelino Flórez, 3), “*recimu´ncarnau*”(Álvarez Amandi, 29), “*pa´ntrambos*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...” , 57).

- Pallabres que finen en /-el/ : “*cuerr´uno*”, “*entr´el*”, “*rux´ el agua*” (Higinio del Campo, 21, 13, 14), “*grand´obra*” (Marcelino Flórez, 10). Dientro d´esti grupu afáyase la 3ª persona del singular del imperfectu de suxuntivu, aunque vaya siguida de consonante: “*honras´del sabiu*”, “*guias´so lluz*”, “*donas´la palma*” (T.Cuesta, “A Caveda”, 8, 12, 39).

Ye muncho menos frecuente la elisión de la vocal /-o/ nel alverbiu *como*, cuando va siguiú de pallabra qu´en-

tama per vocal posterior: “*com un sol*” (Benito Canella, “La bien casada”, 3).

#### 1.4.- El Consonantismu.

Ta afitáu el sistema de les 19 unidaes propiu del asturianu central, colos siguientes comportamientos:

##### a. Lenición de /d/ intervocálica

Produzse la perda d’esta consonante en delles situaciones y autores:

- Na terminación *-aes*: “*enfermedaes*” (Marcelino Flórez, 21), “*moceadaes*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 21).
- Na terminación *-dor, -dora/-dores*: “*volaores*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 169), “*trabayaora*” (Fernández Flórez, 2), “*pecaores*” (Aramburu, 62).
- Na terminación *-dera*: “*praera*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 141).

Caltiénse, ensin embargo, nestos otros casos:

- Na terminación *-idu, -ida/-ides*: “*rellambida*”, (González Pola, 9), “*escoyides*” (Álvarez Amandi, 75), “*feridu*” (Domingo Hevia, “La revancha”, 21), “*ruidu*” (Aramburu, 94); pero en Xuan M. Acebal atopamos: “*amortecía*” (“Fonte de Fascura, 115).
- Na terminación *-ada*: “*enrevesada*”, “*encantada*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 84, 106), “*enramada*”, “*enquillotrada*”, (T. Cuesta, “A Caveda”, 18, 22), “*curada*”, “*arrodiaa*” (Álvarez Amandi, 58, 26). Nun númberu menor d’exemplos alcontramos, ensin embargo, la so perda: “*la nxertáa pera*”, “*casáa*”

(Álvarez Amandi, 28, 55), “*engarzá*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 50).

- Na terminación *-adu/-ados*: Anque la perda paez tar xeneralizada nel asturianu, per contra, nos dos exemplos del testu caltiénse, frutu, quiciabes, de la castellanización: “*sentadu*” (Domingo Hevia, “La revancha”, 22), “*cargados*” (Higinio del Campo, 8); y tamién nel diminutivu “*amusgadín*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 19).
- Na terminación *-udes*: “*virtudes*” (Marcelino Flórez, 83).

Respeutu al cuantificador *tou*, afayamos frecuentes vacilaciones: “*toda*” (Napoleón Acebal, 53), “*todu*”, “*tudu*”, “*too*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 64, 15, “La Fonte de Fascura”, 32), “*todu*”, “*too*” (Álvarez Amandi, 93, 2), “*too*” (Fernández Flórez, 21), “*toos*”, “*toes*” (Marcelino Flórez, 2, 55). Paez dominar la tendencia a perdese nel neutru y al caltenimientu en masculín y femenín.

##### b. Predominiu de /l/ como resultáu de la l- llatina y d’otros orixenes.

Ye esti un fenómenu xeneralizáu dafechu, namái que nel casu de dalgún cultismu alcontramos *l*-asina “*lira*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 116), “*lixeru*” (Ángel Peláez, 6). Nel restu tenemos: “*lloñe*” (Domingo Hevia, “La revancha”, 19), “*llengua*”, (Benito Canella, “La fineza”, 13), “*llau*”, “*llonxe*”, “*llazu*”, “*llevanta*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 45, 34, 42, 46), “*llargas*”, “*lloses*” (Higinio del Campo, 7, 10), “*llagrimoses*”, “*lle*”, “*lletura*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 24, 33, 69), “*llocura*” (Jove y Hevia, 10), “*llostos*”, “*lladrones*” (Marcelino Flórez, 48, 51), “*llibre*”, “*llebre*” (Álvarez Amandi, 5, 50), “*llambión*”, “*lluz*” (Aramburu, 58,86), “*llagrimina*” (Ángel Peláez, 1).

### c. La -ll- interior con resultáu palatal.

Fenómenu tamién xeneralizáu, aunque en dalgún cultismu nun se produza la palatalización: “*caramiellu*” (Domingo Hevia, “Amieva”, 7), “*caxiellu*” (Álvarez Amandi, 21).

Ta espardíu enforma, del mesmu mou, l’emplegu de los átonos enclíticos -llu, -lla, -llo, -llos, -lles con infinitivu, emplegu que vien favorecíu pola presencia de la -r nesa forma verbal: “*pacellu*”, (González Pola, 79), “*vella*” (Benito Canella, “La polesa”, 3), “*espicallo*”, “*secalles*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 81, 139), “*escuchalla*” (T. Cuesta, “Cuentu...”, 45), “*comella*”, “*prestallo*” (Álvarez Amandi, 72, 94).

### d. La presencia de la nasal /ŋ/ nel entamu pallabra

Esti comportamientu ufierta vacilaciones: “*neña*”, “*neñines*”/ “*ñeña*” (González Pola, 82, 65, 47), “*non*”/ “*ñon*” (Benito Canella, “La fineza”, 5, “La bien casada”, 10), “*nublina*”, “*nuviella*”/ “*ñebla*” (Xuan M. Acebal, “La Fonte de Fascura”, 93, “Cantar...”, 174, 34).

La presencia de la palatal ye más frecuente nos poetas de la fastera oriental: “*ñates*”, “*ñon*”, “*ñumen*” (Domingo Hevia, “Amieva”, 6, 11, 21), “*ñeñu*”, “*ñeñín*” (Jove y Hevia, 23, 27).

### e. L’aspiración /h/

Namái que la alcontramos en Xuan M. Acebal y en Fernández Flórez na pallabra “*juera*”, nel restu atopamos f-, inclusu n’autores de la fastera oriental como Domingo Hevia “*facías*” (“La revancha”, 36).

### f. El fonema /š/

Alcuéntrase xeneralizáu dafechu; solo atopamos en tola nómina d’autores dos exemplos, en Higinio del Campo, nació en Madrid y oriundu de Cuideiru, de /x/: “*cor-tejandu*”, “*Ijujú*” (22,1), pero nesti mesmu autor afayamos, pela contra, “*ruxe*”, “*xelos*”, “*xelada*” (14,6,12).

Nos préstamos emplégase tamién el fonema /š/ p’adaptar el fonema /x/: “*Xúpitre*” (Álvarez Amandi).

### f. El diptongu /we-/

Esti diptongu, nel entamu de pallabra, desendolca un refuerzu consonánticu, polo xeneral velar, qu’atopamos con abonda frecuencia: “*güesera*”, “*güeyos*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 56, 55), “*güestia*”, “*güeyos*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 97, “Cuentu...”, 20), aunque nesti mesmu autor apaez el castellanismu “*hoy*” (“A Caveda”, 4), que tamién ta presente en Napoleón Acebal cola forma “*huy*” (11).

### g. La grafía <x> de los cultismos

Esta grafía apaez solo nuna ocasión, en Teodoro Cuesta: “*extremara*” (“A Caveda”, 5).

## II. Cuestiones gramaticales

### 2.1.- L’artículu

Coincide col paradigma de les cinco unidaes *el, la, lo, los, les*, con perda de soníos vocálicos, como yá viemos, al enxertase nel discursu, dando llugar a formes apostrofaes y, en menor midida, a formes contrautes. Amás d’esto merez la pena comentar:

a. La presencia, en González Pola, de formes palatalizaes del artículu: “*lles coses*” (2). Estes formes recuéyeles Junquera y Huergo na so *Grámatica* y tienen una presen-



cia importante na lliteratura asturiana d'enantés del sieglu XIX. Nos autores modernos de l'Antoloxía de Canella alcuéntense desaniciaes cuasi dafechu, quedando namái'l restu que señalamos.

b. L'ausencia de la forma oriental y occidental *las* nos autores d'estes fasteres, como Domingo Hevia (Amieva) ya Higinio del Campo (Cuideiru): "*les lloses*", "*les manines*" (Higinio del Campo, 10,15), "*les canciones*", "*les glories*" (Domingo Hevia, "Amieva", 4, 12). Pal comportamientu de Domingo Hevia la esplicación pue tar en qu'Amieva, aunque s'atopa na fastera oriental, ye zona de *-es*.

## 2.2.- El sustantivu

Sobre esta categoría gramatical merez la pena destacar:

a. La permanencia de sustantivos de materia con espresión en *-o*: "*fégado*", "*oro*", "*mundo*" (T. Cuesta, "A Caveda", 70, 89, 36), "*ganao*", "*vino*", "*prao*" (Álvarez Amandi, 59, 61, 17), "*cielo*" (Benito Canella, "La bien casada", 9). En dalgún casu, por exemplu Xuan M. Acebal, la presencia d'estos sustantivos ye vacilante, frutu, quiciabes, de la ultracorreición: "*blincu d'oro*" / "*d'oru vena*" ("Cantar...", 53, 70).

Atopamos, tamién, dalgún exemplu onde la *-o* final vien de resultes del influxu castellán: "*obispo*" (Marcelino Flórez, 84), o por mor de la rima "*gusto*" que rima con xusto en Benito Canella ("La bien casada", 14).

b. El predominiu, nel plural femenín, del marcador morfolóxicu *-es* tamién nos autores de les fasteres oriental y occidental: "*estrellines*", "*guarides*", "*cabres*", "*vermeyes*" (Domingo Hevia, "La revancha", 5, 11, "Amieva", 2), "*teyes*", "*caleyes*", "*díes*", "*lloses*" (Higi-

nio del Campo, 11, 17, 3, 10). Si nestos autores, en dalguna ocasión, apaez el plural *-as*, ye frutu de la rima: "*estrelladas*", "*aguas*" pola rima con namorada (Higinio del Campo, 4, 6); "*folas*" pola rima con fogosa (Domingo Hevia, "La revancha", 4). Como yá diximos, nel casu de Domingo Hevia la esplicación ta en qu'Amieva ye zona de plural en *-es*.

## 2.3.- L'axetivu

Sol comportamientu del axetivu na llingua escrita de los autores modernos de l'Antoloxía de Canella podemos aplicar equí lo que dicen Alfredo Álvarez y Ramón d'Andrés, nel trabayu mentáu, sobre'l teatru de Perfecto Fernández Usatorre: "Nun s'alcuentra un solu exemplu de concordancia neutra cuando los axetivos se rellacionen con un sustantivu non cuntable". Y podríamos añadir, nin tampoco coles subordinaes sustantives nin colos infinitivos.

Les esplicaciones puen tar na castellanización, que tien el so influxu na escritura y torga'l que se recueya un fenómenu vivu na fala, la non concencia d'esti fenómenu nos usuarios de la llingua asturiana y tamién posibles ultracorreiciones.

Podemos dicir, poro, que s'afita na llingua lliteraria la tendencia a recoyer la concordancia en masculín y femenín, desanicando la concordancia en neutru: "*Que una muyer non ye usáu/ que se metia en otres coses*", "*Contra lo que 'stá estampáu*", "*Poos too lo que t'advierto/nin siquier ye pintáu*", "*Too lo que falaste...desquillonáu*" (González Pola, 24, 25, 105, 27, 28, 155, 156) "*todo ye pervieyu*", "*téngome no dichu*" (Napoleón Acebal, 82, 78), "*vendolo tan baratu*" (Domingo Hevia, "Amieva", 15), "*herba fresca*", "*agua cristalina*" (Xuan M. Acebal,

“Cantar...”, 162, 113), “*xente enguruyada...uciosa...gozosa*” (T. Cuesta, “Cuentu...”, 26, 27), “*so la grama ‘spesa*” (Álvarez Amandi, 36).

El neutru nos axetivos apaez emplegáu de forma xeneralizada nes alverbializaciones d’estos: “*callandino*”, “*tempranino*”, “*apara un poco*”(Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 173,-,132, “La Fonte de Fascura”, 99), “*medio ablucáu*” (González Pola, 32), “*muncho pueden gociar*” (T. Cuesta, “Cuentu...”, 1), “*muncho presta*” (Álvarez Amandi, 34).

El marcador morfolóxicu del masculín plural *-os* apaec modificáu en dalguna ocasión per aciú de la rima: “*escapaus*” (González Pola, 115).

La gradación íguase nel casu del superlativu con *muy*, namái qu’alcontramos un exemplu col prefixu *per-* en Teodoro Cuesta: “*Él yera per atroz*” (“A Caveda”, 81).

#### 2.4.- Los pronomes personales

El paradigma de los personales atiense al del asturianu central, ufiertando les siguientes peculiaridaes:

a. Xeneralización de la forma palatal del personal enclítico de 3ª persona, en función de complementu directu, con infinitivu: *llu, lla, llo, llos, lles*. Estes realizaciones recuéyeles Junquera y Huergo como propios del asturianu. “*pacellu*” (González Pola, 79), “*vella*” (Benito Canella, “La polesa”, 3), “*esplicallo*”, “*secalles*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 81, 139), “*escuchalla*” (T.Cuesta, “Cuentu...”, 45), “*comella*”, “*prestallo*” (Álvarez Amandi, 72, 94).

Esti mesmu comportamientu atópenlu Alfredo Álvarez y Ramón d’Andrés nel teatru de Nolón polo que debía tar xeneralizáu na llingua lliteraria del XIX.

b. Presencia de les formes metafónicas *illi* (Napoleón Acebal, 15), *illos* (Benito Canella, “La bien casada”, 7). Nel últimu casu ta xustificao, porque Benito Canella firmaba col nomatu de “El ciego de Sobreescobio” y nesti llugar les fomes *el, elli, ellos* alternaben con *illi, illos*, aunque Junquera y Huergo considera a estos como propios del paradigma de los personales tónicos nel asturianu.

c. Emplegu, namái que nuna ocasión, en Xuan M. Acebal, del personal clíticu de función complementu indirectu, propiu de la fastera occidental, *-is*. N’otres ocasiones el mesmu autor emplega *-yos*: “*Que is dexa*”/ “*oyé-yos*”(“Cantar...”, 140, “La Fonte de Fascura”, 75).

d. L’entemecimientu, en Jove y Hevia (Villaviciosa), del átonu de 3ª persona masculín, función complementu directu, col neutru: “*e non penses ena muerte/ tu madre e Dios te lu mandan*”(32, 33). El restu los autores dixebren *lu/la/lo* pal masculín, femenín y neutru.

e. L’allugamientu de los personales átonos, como ye norma nel asturianu, en posición enclítica: “*Espetanos*” (González Pola, 44), “*torcióse*”, “*perdílu*” (Napoleón Acebal, 6), “*el cura miróme*” (Fernández Flórez, 5), “*trióla*”, “*xibloi*” (Benito Canella, “La polesa”, 10, 11), “*tendríla*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 4), “*firiólu*” (T.Cuesta, “A Caveda”, 98), “*Míralu*” (Plácido Jove, 22), “*emburriense*”, “*ponsei*” (Aramburu, 43, 58).

La presencia, na frase, de dellos elementos (negaciones, trespositores, etc.) pue, pela contra, provocar la proclísis: “*Y mui bien que t’espurríes*” (González Pola, 139), “*si te pica una gafura*” (Benito Canella, “La fineza”, 3), “*si se afaya*”, “*si non noi sirves nada*” (Xuan M. Acebal, “La Fonte de Fascura”, 16, 46), “*Lo que te diz is-*

*ti vieyu*”, “*como Dios i manda*” (Marcelino Flórez, 4, 33), “*non lu fai*”, “*Que i vieno*” (Álvarez Amandi, 7, 5), “*Si ella lu afalaga*” (Aramburu, 59).

La rima y la castellanización tamién puen influir en dalgún casu de proclisis. Son influxu de la rima, por exemplu, “*De ti la flor los saca*” (Xuan M. Acebal, “La fonte de Fascura”, 42), “*La bruxa lu agüeyaba*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 28); y de la castellanización: “*se asomaba*”, “*se vuelven*” (Domingo Hevia, “La revancha”, 7, 15).

### 2.5.- Los posesivos

El paradigma de los posesivos prenucleares correspuende col de la fastera central, o seya predominiu de les formes *mio, to, so /mios, tos, sos*, pero cola particularidá de l’ausencia del artículu en numerosos casos, frutu, dende l’ mio puntu de vista, d’una llicencia lliteraria tendente a favorecer el ritmu poéticu, más que del influxu del castellán: “*escucha de mio musa*” (Domingo Hevia, “Amieva”, 4), “*Lluciendo so donaire*” (Benito Canella, “La fineza”, 2), “*to agua*”, “*sos uñes*”, “*so barba*” (Xuan M. Acebal, “La fonte de Fascura”, 4, 50, 58), “*cun sos bonos díes*”, “*cun sos aguas*” (Higinio del Campo, 3, 6), “*so caxiellu*” (Fernández Flórez, 3), “*de so xeniu al empar*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 60), “*que to mormullu*” (Ángel Peláez, 9).

Namái atopamos dos casos d’emplegu de *tu* y *su* como posesivos prenucleares, frutu de la castellanización. El primeru ye en González Pola, onde predomina la forma *to*, pero tamién emplega *tu*: “*la to muyer*”, “*el to prau*” / “*Que la tu neña*”. El segundu ta en Marcelino Flórez, onde ye un casu evidente d’influxu del castellán: “*en su reinu*”, “*Gastó l su quiñón*” (8, 63).

La presencia de posesivos nucleares o posnucleares na-

mái s’afaya en Xuan M. Acebal, onde alternen, n’allugamientu nuclear, la forma tipu B, *tuya*, con una forma perifrástica: “*yera la tuya*” (“Cantar...”, 29), “*tienen lo de suyo*” (“La Fonte de Fascura”, 53). Tamién, nesti mesmu poeta, alcontramos dos exemplos d’emplegu posnuclear d’un posesivu tipu A: “*A qu’el rullar to engaña*”, “*Na alberque to s’apara*” (“La Fonte de Fascura”, 64, 80).

### 2.6.- Relativos ya interrogativos

Ufiértense les formes centrales, solo hai un casu de castellanización, en Teodoro Cuesta, qu’emplega la forma *cuyu*: “*cuyu recuerdu fiel guarda*” (“A Caveda”, 100), y la presencia de les formes *quién, quian* en Napoleón Acebal, formes estes que recueye Junquera y Huergo, na so gramática, dientro del paradigma de los relativos asturianos: “*¿Quién ye l to contrariu*”, “*Como quian lo antien de*” (9,18).

### 2.7.- L’alverbiu

Del alverbiu atopamos los siguientes trazos a destacar:

a. Predominiu total de la forma *non*, na función d’aditamentu integráu nel predicáu oracional: “*non te plasmen*” (González Pola, 1), “*Que non gana la boroña*” (Domingo Hevia, “La revancha”, 28), “*non andes tan aína*” (Benito Canella, “La fineza”, 5), “*non topaba daqué*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 21).

b. Presencia d’alverbios de resultes d’axetivos inmovilizaos en neutru, anque en Napoleón Acebal, de Xixón, atopamos les formes *munchu* y *primeru* en función alverbial, quiciabes frutu de la ultracorreición: “*Diba pa l Fontán arguyendo muchu*”, “*Que sinon, primeru/ pierdo cien doblones*” (12, 13, 33, 34).

c. Trunfu de les formes *quando, como* sobre *cuandu, comu*: “*Como les tien un berbiariu*” (González Pola, 100), “*Cuando el francés*” (Jove y Hevia, 8), “*Como fizo la xente*”, “*quando bufa tan furiosu*” (Álvarez Amandi, 3, 9).

d. Presencia de dellos castellanismos, sobre too en Domingo Hevia: “*Donde gufan la carpia*”, “*Aquí la güena Tuxa*” (“*Amieva*”, 17, 22).

## 2.8.- *El verbu*

La presencia d’elementos verbales nestos poetas ye abonda, y del anális del so conxuntu sáquense los trazos siguientes que merez la pena comentar.

### a. *Formes non personales*

Los infinitivos pertenecen a los tres modelos de conjugación *-ar, -er, -ir* y en tolos casos produzse la perda de la consonante final *-r* cuando lleven pronome enclíticu, y si esi pronome ye l de la 3ª persona, función complementu direutu, predomina la forma palatalizada, como yá vie-mos: “*mandanus*”, “*espetanos*”, “*pacellu*” (González Pola, 50, 44, 79), “*seguilu*” (Napoleón Acebal, 7), “*soplame*”, “*cantavos*” (Domingo Hevia, “*Amieva*”, 8, 12), “*mirame*”, “*date*”, “*vella*” (Benito Canella, “*La fineza*”, 7, 14; “*La polesa*”, 3), “*enllazase*”, “*mirase*”, “*esplicallu*”, “*abrazallu*” (Xuan M. Acebal, “*Cantar...*”, 13, 41, 81, 127), “*soplame*” (Higinio del Campo, 15), “*has traeme*” (Fernández Flórez, 27), “*Amorosai*”, “*escuchalla*” (T. Cuesta, “*A Caveda*”, 78; “*Cuentu...*”, 45), “*ofrecételu*”, “*comella*” (Álvarez Amandi, 30, 72).

En Xuan María Acebal alcontramos un exemplu de radical d’ infinitivu diptongáu: *escueyer* (“*Cantar...*”, 94), por analoxía coles formes que diptonguen en sílaba tóni-

ca. Esti comportamientu ye escepcional, porque lo qu’atopamos n’otres formes verbales ye lo contrario.

Les formes de xerundiu *-ndu*, nos verbos de la 1ª conjugación sobre tou, tienen una presencia abonda, y non solo n’autores de la fastera occidental, que nun estremen l’átone final media y zarrada, sinón que tamién les atopamos n’autores centrales como González Pola, de Carreño, Napoleón Acebal, de Xixón, Xuan M. Acebal, d’Uviéu, aunque nesti casu con vacilaciones. Nestos tres autores pue debese a un enfotu ultracorrector: “*pasandu*”, “*volandu*”, “*mamandu*” (González Pola, 2, 124, 76), “*Arguyendu*”, “*esmorgandu*” (Napoleón Acebal, 13, 21), “*viniendu*” (Higinio del Campo, 18), “*gritandu*” (Jove y Hevia, 13), “*blincandu*” / “*marmullando*” (Xuan M. Acebal, “*Cantar...*”, 177/121).

Félix Aramburu escueye, nel xerundiu, el radical incrementáu cola palatal sonora /y/ con un enfotu regularizador: “*riyendo*” (42).

Nos participios dase la tendencia al caltenimientu de la *-d-* intervocálica: “*sentada*”, “*enquillotrada*” (T. Cuesta, “*Cuentu...*”, 15; “*A Caveda*”, 22), “*arrodiada*”, “*escoyides*” (Álvarez Amandi, 26, 75), “*rellambida*” (González Pola, 9).

### b. *Formes personales*

Los radicales de dalgunos verbos ufierten formes analóxicas con diptongación en sílaba átona por influxu de les formes tónicas diptongaes: “*escueyera*” (Xuan M. Acebal, “*Cantar...*”, 94), pero ye abondo más frecuente l’fenómenu contrariu, o seya, la non diptongación en sílaba tónica por analoxía coles formes átones non diptongaes: “*coya*”, “*escorran*” (Álvarez Amandi, 22, 44), “*pen-*

*ses*”, “*volva*” (Jove y Hevia, 31, 20), “*regolvi*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 194).

En delles ocasiones, nel radical, desendólcase una consonante palatal pa regularizar la conxugación: “*sonriyóse*” (Aramburu, 123), “*triyes*” (Benito Canella, “La fineza”, 4). Nel sen contrariu atopamos un exemplu de perda de la vocal *-i-* del radical nun verbu en *-iar*; al desplazase l’acentu a sílaba anterior: “*esclaren*” (Xuan M. Acebal, “La fonte de Fascura”, 77).

No que fai a les desinencies del presente d’indicativu afayamos la presencia de formes orientales y occidentales, sobre too n’autores d’eses fasteres:

- Desinencia pa la 1ª persona del singular en *-u* nel poeta de Cuideiru Higinio del Campo.: “*Yo prefieru*”, “*quieru*” (5, 9).
- Desinencies *-as* (2ª pers. singular) y *-an* (3ª pers. plural) n’autores de la fastera oriental: “*abandonan*”, “*gufan*”, “*facias*” (Domingo Hevia, “La revancha”, 10-36; “*Amieva*”, 17), “*abaxas*” (Ángel Peláez, 8); aunque en Jove y Hevia, de Villaviciosa, alternen la forma central y la oriental: “*mandan*” / “*queden*” (32, 5).
- La forma *e* pa la 3ª persona del singular del presente d’indicativu del verbu *ser* nos autores yá enantes mentaos Domingo Hevia y Ángel Peláez.

Tamién, nesti mesmu tiempu, alcontramos, en dellos poetas, l’entemecimientu de la 3ª persona del singular del indicativu cola 2ª del imperativu nos verbos de la 2ª conxugación (*-er*), al zarrar la *-e* del presente en *-i*. Cuasi toos estos autores pertenecen a la fastera central y podría

tratase d’un casu de confusión al recoyer formes de la fala ensin criterios gramaticales: “*Y si con toos illos meti baza*” (Benito Canella, “La bien casada”, 7), “*La lluna enriba atendí*” (Aramburu, 93).

Nel restu los autores les desinencies del presente d’indicativu axústense al modelu central.

Dientro del imperfeutu d’indicativu danse dalgunos casos, nos verbos de la 2ª y 3ª conxugación, de reducción de la desinencia *-ien* en *-ín*, desapareciendo asina l’hiatu, fenómenu esti que recueyen tamién Alfredo Álvarez y Ramón d’Andrés nos testos de Fernández Usatorre y Loreto Díaz nos de Xosefa Xovellanos: “*decínnos*” (Jove y Hevia, 9), “*subín*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 48).

L’imperfeutu del verbu *ser* ufierta les formes orientales nos autores d’esa fastera: “*Qu’era llocura*”, “*Qu’eramos pocus*” (Jove y Hevia, 10, 11).

Nel pretéritu indefiníu alcontramos una presencia notable de la desinencia *-non* pa la 3ª persona del plural, desinencia que se considera propia de la fastera occidental y que n’Antoloxía de Canella empleguen autores que nun son d’ellí, aunque nun podemos escaecer que Junquera y Huergo, na so gramática tantes vegaes mentada, enxértala dientro de les desinencies de los verbos de la 1ª conxugación y que na lliteratura asturiana apaez emplegada por autores de la fastera central yá dende Antón de Marirreguera: “*rodianon*”, “*quexanon*” (Domingo Hevia, “*Amieva*”, 5, 23), “*quedanon*” (González Pola, 42).

Otres particularidaes del indefiníu, de les que tenemos dalgún exemplu, son les formes con *-e*, na segunda persona del singular, frente a la variedá centro-oriental, güei estándar, con *-i*, y la 3ª persona del singular en *-u* nun au-

tor de la fastera oriental: “*falaste*” (González Pola, 149), “*espolvoriaste*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 30), “*vinu a España*” (Jove y Hevia, 8).

Dientro del mou suxuntivu, nel imperfeutu, dominen les desinencies *-ra, -res, -ra, -ramos, -reis, -ren*, anque, en dalgún casu, atopamos tamién les derivaes del llatín *-issem*, con tendencia a la perda de la *-e* final, comportamientu esti que yá s’alcuentra en Xosefa Xovellanos: “*Te mandas a la batalla*” (Jove y Hevia, 28), “*Honras’ del sabiu*”, “*Guias’ so lluz*”, “*Donas’ la palma*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 8, 12, 39).

Pal imperativu, afayamos exemplos de desinencia *-e* pa la 2ª persona del singular de los verbos de la 3ª conxugación, lo que torga la oposición ente l’indicativu y l’imperativu: “*sigue*”, “*pide*” (González Pola, 163,167), “*acurrete*” (T. Cuesta, “Cuentu...”, 9).

#### c. Verbos irregulares

Convién facer les siguientes observaciones sobre l’emplegu de dalgún d’ellos:

- La presencia de la forma *semos*, 1ª pers. del plural del presente d’indicativu del verbu *ser*, en Jove y Hevia, de Villaviciosa, y Marcelino Flórez, d’Uviéu, cuando esta forma ye propia de Sobrescobiu, Bimenes, Altu Ayer, Cabu Peñes y L.lena.
- La xeneralización, nel verbu *tar*, de les formes plenes, como yá recueyen tamién en Xosefa Xovellanos, Loreto Díaz, y en Fernández Usatorre, Alfredo Álvarez y Ramón d’Andrés: “*Estevo*”, “*estoy*”, “*estás*” (González Pola, 14, 32, 54), “*Estaba*” (Domingo He-

via, “La revancha”, 17), “*está*” (Benito Canella, “La bien casada”, 12), “*está*”, “*baxo’ta*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 84, 49), “*estaba*”, “*stais*” (T. Cuesta, “A Caveda”, 30; “Cuentu...”, 21).

- La presencia de la forma *haiga* pa la 3ª persona del singular del presente de suxuntivu en Xuan M. Acebal.

#### d. Les perífrasis verbales

L’emplegu d’estes ye escosu; atopámosles, de participiu, en González Pola y n’Ángel Peláez, nos dos casos ensin inmovilizar en neutru l’participiu. N’Ángel Peláez pue esplicase por ser esti de Llanes, llugar onde s’entemez el marcador morfolóxicu del masculín y del neutru en *-u*, pero esi nun ye l’casu de González Pola, nativu del conceyu de Carreñu: “*Otres coses/que la reina tien mandáu*” (González Pola, 140,141), “*Haber nacíu*” (Ángel Peláez, 14).

Con infinitivu sólo apaez una perífrasis, en Fernández Flórez, la perífrasis d’obligación “*has traeme*”(27).

### 2.9.- Les preposiciones

Dientro del grupu de les preposiciones alcontramos estos comportamientos:

- Emplegu correchu de *per* pa indicar tiempu y llugar y *por* pal restu los casos. Namái qu’atopamos confusión en Fernández Flórez (18) “*Llavando po la mañana*”. Nel restu tenemos: “*pe la mañana*”, “*pe la carretera*” (Napoleón Acebal, 11, 55), “*pe la tierra*”, “*pel mar*” (Xuan M. Acebal, “Cantar...”, 91, 87), “*pe los xuzgaos*” (Álvarez Amandi, 12).

- Perda de la preposición *de* nos casos de trespositor a complementu nominal o casos asemeyaos: “*Silla el Rey*” (Napoleón Acebal, 57).
- Confusión de les vocales *-o,-u* en delles preposiciones, por influxu occidental y pol so calter átonu: “*Ella que pur pocu*” (Benito Canella, “La polesa”, 12), “*cun*” (Higinio del Campo, 3).

### III. Conclusiones

Dempués del examen que fiximos a la llingua emplegada polos poetas de l’Antoloxía de Fermín Canella, podemos agora entesar les conclusiones siguientes:

a) Si bien nun hai una normativa ortográfica, ensin embargo caltiénse un altu grau d’uniformidá cola esceición de les formes apostrofaes y contrautes, nes qu’alcontramos estremaes variedaes ortográfiques pa representar los mesmos casos de perda de soníos.

b) Les cinco unidaes del vocalismu tónicu nun ufierten modificaciones de valir. Solo s’afaya un restu de metafonía nos demostrativos ya identificadores, de llarga tradición na llingua lliteraria, yá dende l’ sieglu XVIII y que va llegar hasta los nuestos díes.

Nes átones non finales hai una estabilización enforma, col trunfu de les realizaciones más abiertes, y solo na posición final el vocalismu átonu presenta un comportamientu más inestable, frutu del orixe oriental o occidental de dalgunos de los poetas.

c) Nel sistema consonánticu la uniformidá ye tamién abonda, con predominiu del modelu central y les sos realizaciones, el fonema líquidu palatal /j/ n’entamu y meta-da de pallabra, l’arrequeamientu del fonema aspiráu /h/ y el dominiu total de /f-/, incluso nos poetas de la fastera oriental, y l’espardimientu xeneralizáu del fonema /s/ en tolos autores, seya l que seya l so llugar de nacencia.

d) Nel planu morfosintácticu tenemos una presencia xeneralizada de los femeninos plurales en *-es* tamién nos autores de les fasteres oriental y occidental, asina como de la enclisis de los personales átonos y el predominiu de los posesivos tipu A, pero ensin artículu. Esta xeneralización pue alvertise, del mesmu mou, na non concordancia en neutru de los axetivos colos nomes continuos, fenómenu esti constatable yá dende Xosefa Xovellanos, lo mesmo que l desaniciu del neutru nos sustantivos.

Nel paradigma verbal, a la escontra de lo que viemos, tienen mayor presencia les formes diatópiques del oriente y occidente d’Asturies.

e) Llama l’atención, pa finar, el fechu de qu’alcontremos abonda semeyanza ente munches de les realizaciones qu’empleguen los poetas de l’Antoloxía de Canella y les recoyíes por Junquera y Huergo na so *Gramática*, como vinimos viendo hasta agora.

### Bibliografía

ÁLVAREZ, Alfredo; D’ANDRÉS, Ramón. “El asturiano en el teatro de Perfecto Fernández Usatorre”, en VV.AA., *Teatro de la emigración asturiana en Cuba*, Uviéu, Universidá, 1.997, pp. 33-85.

CANELLA, Fermín (ed.). *Poesías selectas en dialecto asturiano*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 1.987, ed. facs.

DÍAZ SUÁREZ, Loreto. “Xosefa Xovellanos y la llingua lliteraria nel dieciocho”, en VV.AA., *Xosefa Xovellanos (1.745-1.807)*, Uviéu, Conseyería de Cultura, 1.998.

GARCÍA ARIAS, X.Lluis. *Contribución a la gramática histórica de la lengua asturiana*, Uviéu, Universidá, 1.988, *Biblioteca de Filoloxía Asturiana*.

JUNQUERA HUERGO, Juan. *Gramática asturiana*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 1.991, (edición de X.Lluis García Arias).

MARTÍNEZ, José Antonio. *Propiedades del lenguaje poético*, Uviéu, Universidá, 1.975.

VV.AA., *Gramática bable*. Uviéu, Ediciones Naranco, 1.976.